

4000/5 eco Art. 1754

5000/5 eco Art. 1755

5000/5 eco inox Art. 1756

D Betriebsanleitung
Hauswasserwerk

GB Operating Instructions
Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi
Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing
Hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Hydroforpump

DK Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesiyksikkö

N Bruksanvisning
Trykktank

I Istruzioni per l'uso
Autoclave

E Instrucciones de empleo
Estación de Bombeo con Calderín

P Manual de instruções
Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi
Zestaw hydroforowy

H Használati utasítás
Házi vízellátó

CZ Návod k obsluze
Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu
Domáca vodáreň

GR Οδηγίες χρήσης
Πιεστικό με βαρέλι

RUS Инструкция по эксплуатации
Станция бытового водоснабжения
автоматическая

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu
Kućni hidroforaska pumpa

SRB Uputstvo za rad
BIH Kućna hidroforaska pumpa

UA Інструкція з експлуатації
Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu
Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация
Хидрофорна уредба с
разширителен съд

AL Manual përdorimi
Impiant uji për shtëpi

EST Kasutusjuhend
Hüdrofooriga veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija
Spiedvertnes ierīce

GARDENA Domáci vodárna 4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze. Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se pomocí tohoto návodu na provoz s výrobkem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Obsah:

1. Oblast použití domácí vodárny GARDENA	132
2. Bezpečnostní upozornění	133
3. Uvedení do provozu	134
4. Obsluha	135
5. Odstavení z provozu	136
6. Údržba	137
7. Odstraňování poruch	138
8. Nabízené příslušenství	139
9. Technické údaje	140
10. Servis / Záruka	141

CZ

1. Oblast použití domácí vodárny GARDENA

Použití v souladu s určením:

Domáci vodárna GARDENA je určena pro soukromé použití v domácnosti a v zahradě a není určena k tomu, aby byla používána k zásobování zavlažovacích přístrojů a systémů ve veřejných zahradních zařízeních.

Čerpané kapaliny:

Domáci vodárnu GARDENA lze používat k dodávce srážkové vody, vodovodní vody a vody obsahující chlór pro bazény.

Upozorňujeme na následující:



Domáci vodárna GARDENA není určena pro trvalý provoz (např. v průmyslovém provozu nebo pro účely trvalé cirkulace vody). Rovněž není možné přečerpávání leptavých, lehce hořlavých, agresivních nebo výbušných látek (např. benzín, petrolej, nitratoroztoky), slané vody či potravin. Teplota čerpaného média nesmí být vyšší než 35 °C.

2. Bezpečnostní upozornění

Bezpečnost týkající se elektrických zařízení



POZOR NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ **Vždy před plněním, po vyřazení z provozu, při odstraňování poruch a před údržbou vytáhnout síťovou zástrčku.**

Pozor: Použití čerpadla je povoleno pouze tehdy, pokud je čerpadlo připojeno přes proudový chránič (spínač FI) (DIN VDE 0100-702).

Čerpadlo je nutné instalovat na bezpečném místě, chráněném proti zaplavení a zajistit proti pádu.

Jako doplňkovou pojistku lze použít přípustný osobní ochranný spínač.

→ Kontaktujte prosím příslušnou energetickou společnost.

Údaje na typovém štítku přístroje se musí shodovat s parametry proudu ze sítě.

Kabely pro připojení do sítě a prodlužovací kabely nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 menší průřez než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H07 RNF.

Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami.

Napájecí kabel nepoužívejte k přepravě čerpadla. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.

V Rakousku

V Rakousku musí elektrické připojení odpovídat předpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v souladu s § 2022.1. Podle něj musí být čerpadla pro použití u bazénů a zahradních jezírek napájena výhradně s použitím oddělovacího transformátoru.

→ Obráťte se s dotazem na elektrotechnický servis.

Ve Švýcarsku:

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje pro použití v exteriérech připojeny pomocí nadproudového ochranného spínače.

Všeobecné pokyny



Hrozí nebezpečí úrazu horkou vodou!

V případě vadného tlakového spínače nebo nedostatečného přívodu vody na sací straně se může voda nacházející se ještě v čerpadle značně ohřát, takže by mohlo při výstupu této horké vody dojít ke zranění.

Čerpadlo je vybaveno teplotní pojistkou, která ho při vysoké teplotě vody (asi 65 °C) vypne (svítí oranžová kontrolka).

→ Po vypnutí způsobeném vysokou teplotou je třeba čerpadlo oddělit od sítě pomocí domovní pojistky, vodu nechat ochladit (asi 10 – 15 min.) a před novým uvedením do provozu zajistit přívod vody na sací straně.

→ Před zapnutím zkontrolujte, zda čerpadlo (zejména napájecí kabely a zástrčka) není poškozené.

Poškozené čerpadlo nezapínejte.

→ V případě poruchy nebo poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisním oddělení GARDENA či autorizovaným odborníkem.

Nepoužívejte čerpadlo za deštivého počasí ani ve vlhkém či mokřím prostředí.

Dbejte nato, aby konec sací hadice vždy ležel v čerpaném médiu, zabráníte tak chodu nasucho.

Čerpadlo nesmí pracovat nasucho, ani s uzavřeným kohoutem na sacím potrubí.

→ Před každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l)!

Písek a jiné hrubé částice vedou k rychlejšímu opotřebování a snížení výkonu čerpadla.

Při použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou je nutno dodržovat místní předpisy správy vodovodů a kanalizací. Kromě toho je třeba dodržovat ustanovení DIN 1988.

→ V případě potřeby se obraťte s dotazem na místní odborný instalační provoz.

3. Uvedení do provozu

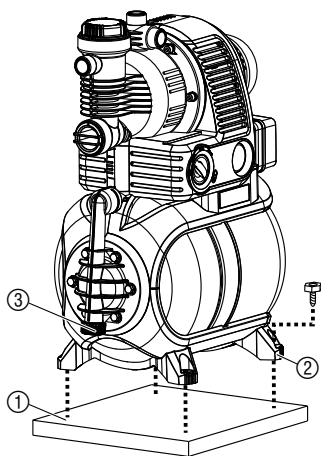
Instalace domácí vodárny:

Místo instalace musí být pevné a suché, umožňující bezpečné postavení domácí vodárny.

→ Domácí vodárnu instalovat v bezpečné vzdálenosti od čerpaného média.

Čerpadlo je třeba umístit na místo s dostatečnou vlhkostí vzduchu a dostatečným větráním do oblasti větrací štěrbiny. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací štěrbinu nesmí být nasávány žádné nečistoty (např. písek nebo zemina).

Domácí vodárna, pevná instalace:



Domácí vodárnu lze přišroubovat pomocí všech 4 nohou (2) k pevnému podkladu (1).

Alternativně lze u servisu GARDENA objednat jako příslušenství odpružené nohy (č.v. 1753-00.901.00) zajišťující klidný chod bez vibrací.

Domácí vodárnu postavte tak, abyste mohli pod vypouštěcí šroub (3) umístit záchytnou nádobu dostatečné velikosti k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

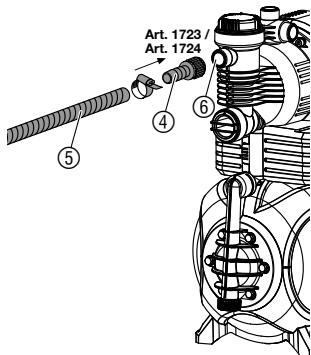
Instalujte čerpadlo podle možnosti výš než je vodní hladina, z které se bude čerpat voda. Pokud by to nebylo možné, nainstalujte mezi čerpadlo a sací hadici, například pro čištění vestavěného filtru ventil odolný podtlaku.

Při pevné instalaci čerpadla ve vnitřním prostoru určené pro zásobování domácího vodovodu nepřipojovat vodárnu k vodovodní síti kvůli snížení hluku a pro vyloučení poškození čerpadla tlakovými rázy pevnými trubkami, ale pružnými hadicemi.

Při pevné instalaci instalujte jak na sací straně, tak na výtlačné straně vhodné ventily. Důležité je to např. při údržbářských a čistících pracích nebo při odstavení.

Připojovací díly na sací a výtlačné straně smí být dotaženy jen ručně.

Připojení hadice na sací straně:



Použijte sací hadici pro vakuově pevné připojení, např.:

- GARDENA sací souprava č.v. 1411 / 1418 / 1412 nebo
- GARDENA sací hadice pro kopané studny č.v. 1729.

Na sací straně nepoužívejte žádné části zástrčného systému pro hadice na vodu!

→ Sací hadici (5) připojit k přípoji na sací straně (6) čerpadla.

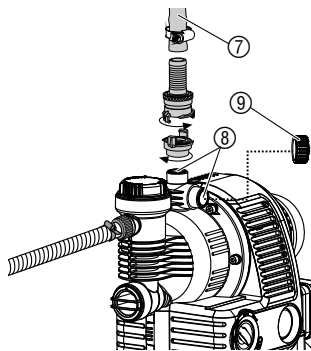
Sací hadici (5) bez závitového připoje připojit pomocí připojovacího kusu (např. č.v. 1723 / 1724) (4) s přípojem na sací straně a vzduchotěsně sešroubovat.

Aby se zkrátil čas opětovného nasátí, doporučujeme použití hadice se zpětnou klapkou, která zabraňuje samovolnému vyprázdnění sací hadice po vypnutí domácí vodárny.

Při sacích výškách nad 4 m, je třeba sací hadici (5) dodatečně připevnit (např. připevnit k dřevěnému špalku), aby nebylo čerpadlo její vahou příliš zatíženo.

Při velmi jemném znečištění čerpaného média se doporučuje dodatečně k integrovanému filtru ještě **GARDENA předfiltr čerpadla č.v. 1730/1731**.

Připojení hadice na výtlačné straně:



Upozornění:

Použijte tlakové GARDENA hadice, o průměru 19 mm (3/4"), ve spojení se závitovým dílem rychlospojky GARDENA s vnitřním závitem 33,3 mm (G1), č.v. 7109 a sací a výtlačnou spojkou GARDENA, č.v. 7120, pro hadice 19 mm (3/4") a rovněž hadicovou objímku GARDENA, č.v. 7192.
V žádném případě k tomuto účelu nepoužívejte sací hadice.

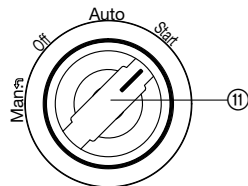
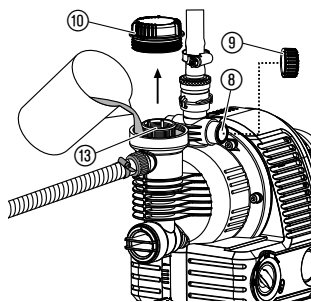
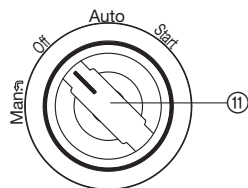
1. Tlakovou hadici ⑦ připojit k jednomu ze 3 přípojí ⑧ na tlakové straně.

2. Nepoužité tlakové přípoje uzavřít uzavíracími víčky ⑨.

Rada: Při připojení pomocí trubek se doporučuje použít jen max. 2 přípoje ⑧, aby bylo možné odvodušnění pomocí uzavíracího víčka ⑨ na 3. přípoji. Trubky musí být položeny tak, aby vedení vždy stoupalo, aby mohla voda na tlakové straně téci zpět do čerpadla.

4. Obsluha

Spuštění domácí vodárny:



POZOR NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před plněním vytáhnout síťovou zástrčku.

POZOR!

→ Před každým novým spuštěním naplnit čerpadlo až po přeпад čerpanou kapalinou (asi 2 až 3 l).

- Otočný spínač ⑪ přepněte na **OFF**.
- Povolte kryt ⑩ filtrační komory rukou.
- Při odvodušňování otevřít jedno uzavírací víčko ⑨ na tlakové straně.
- Ventily eventuálně instalované v tlakovém vedení (připojená zařízení, pojistka proti úniku vody, atd.) otevřít a vypustit vodu zbývající ve výtlačné hadici, aby mohl vzduch při plnění a nasávání unikat.
- Čerpané médium plnit pomalu plnicím hrdlem ⑬ (asi 2 až 3 l) tak, až začne voda vystupovat otevřeným přípojem na tlakové straně ⑧.
- Víko ⑩ komory filtru opět rukou utáhněte až na doraz.
- Uzavírací víčko ⑨ otevřené kvůli odvodušnění opět uzavřít.**
- Síťovou vidlici zasuňte do síťové zásuvky 230 V stříd.**
- Otočný spínač ⑪ přepněte na START. Čerpadlo se okamžitě rozběhne!**

Po úspěšném nasátí se otočný přepínač automaticky přepne na **AUTO** a pojistka chodu nasucho se aktivuje.

Po dosažení maximálního tlaku se čerpadlo automaticky vypne. Při poklesu tlaku pod minimální tlak v důsledku odběru vody se čerpadlo automaticky zapne.



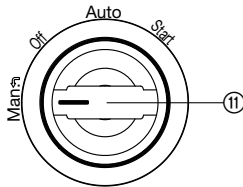
POZOR!

Pokud čerpadlo do 10 min nenasaje, otočit otočný přepínač ⑪ do polohy OFF.

→ Viz 7. Odstraňování poruch: “Čerpadlo nenasává”.

Uvedené maximální samonasávací výšky 8 m lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím otvorem ⑬ až po okraj a tlakovou hadicí přitom i v průběhu samonasávání držíte nahoře, takže čerpané médium nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici unikat. Pokud je hadice se zpětnou klapkou nemusí se držet nahoře.

Manuální mód (Man.):



Při čerpání velmi velkého množství vody při velmi malých tlacích se z bezpečnostních důvodů čerpadlo v módu **Auto** vypne. Pokud je ale tento provoz vyžadován, lze čerpadlo provozovat v manuálním módu (Man.).

Pozor: Přitom je pojistka proti chodu nasucho deaktivována!

→ **Otočný přepínač ⑪ povytáhnout** a natočit do polohy **Man**. Čerpadlo se rozběhne.

ECO-spínač:



Pro úsporu energie (až 15 %) může být vypínací tlak čerpadla podle aplikace kontinuálně regulován mezi hodnotami **ECO** a **MAX**. (Tlaková diference mezi **ECO** a **MAX** je asi 1 bar).

→ **ECO-otočný přepínač ⑭ natočit do požadované polohy**.

Poznámka pro použití postřikovačů:

V závislosti na průtoku postřikovače může v důsledku automatického zapnutí a vypnutí čerpadla dojít k nerovnoměrnému zavlažování.

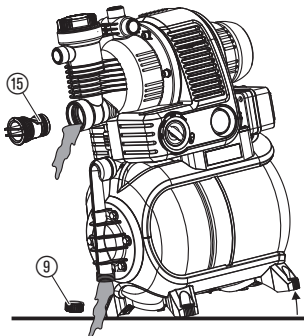
5. Odstavení z provozu

Uskladnění:

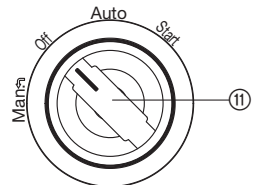


V případě nebezpečí mrazu musí být vodárna vyprázdněna a uskladněna v prostoru zabezpečeném proti mrazu.

Místo uložení musí být nepřístupné dětem.



1. Otočný spínač ⑪ přepněte na **OFF**.
2. Vytáhněte síťovou vidlici čerpadla.
3. Otevřít spotřebič ve výtlaku.
4. Odšroubovat uzavírací víčko ⑨ a pomocí vhodného nástroje vyšroubovat zpětný ventil ⑮.
5. Čerpadlo naklonit ve směru výstupu vody, aby se domácí vodárna úplně vyprázdnila.
6. Domácí vodní automat uložte na místě chráněném před mrazem a v suchu.



Likvidace:
(podle směrnice 2002/96/ES)



Přístroj nelze vyhodit do normálního domovního odpadu, nýbrž jeho likvidace musí být provedena odborně.

→Důležité: přístroj zlikvidujte prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního střediska.

6. Údržba

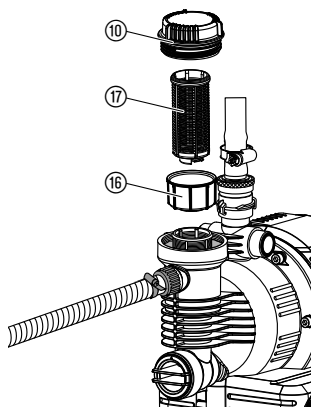


POZOR NEBEZPEČÍ!

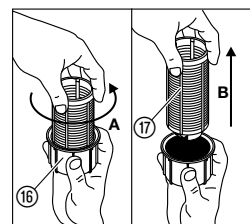
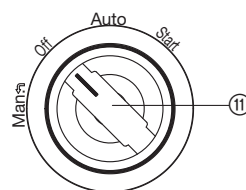
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před údržbou vytáhnout síťovou zástrčku.

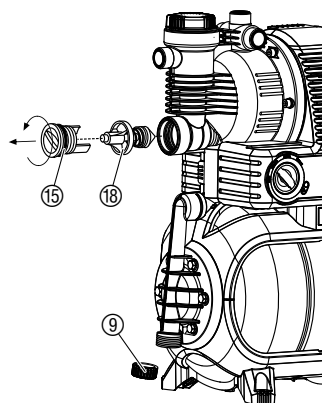
Čištění sacího filtru:



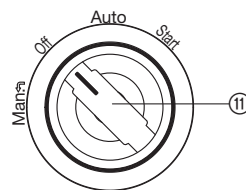
1. Otočte otočný spínač ⑪ na **OFF**.
2. V případě potřeby uzavřít všechny ventily na sací straně.
3. Vyšroubujte víko ⑩ filtrační komory.
4. Vytáhněte filtrační jednotku ⑬ ⑭ svisle nahoru.
5. Pevně přidržete misku ⑮ pootočte filtr ⑰ proti chodu hodinových ručiček **A** a vytáhněte **B** (bajonetový uzávěr).
6. Vyčistěte misku ⑮ pod tekoucí vodou a filtr ⑰ očistěte např. jemným kartáčkem.
7. Namontujte filtr v opačném pořadí zpět.



Čištění zpětného ventilu:



1. Otočte otočný spínač ⑪ na **OFF**.
2. V případě potřeby uzavřít všechny ventily na sací straně.
3. Otevřete všechna odběrná místa, aby byla výtlačná strana bez tlaku.
4. Odšroubovat uzavírací klapku ⑨ a vypustit vodu.
5. Vytočit víko ⑮ zpětného ventilu (popř. pomocí vhodného nástroje).
6. Vyměňte tělo ventilu ⑮ a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.
7. V obráceném pořadí opět namontovat.
8. Domácí vodárnu opět spustit (viz 4. Obsluha).



CZ

7. Odstraňování poruch




POZOR NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

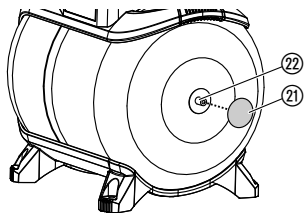
→ Před odstraňováním poruch vytáhnout síťovou zástrčku.

Práce na elektrických součástech mohou provádět pouze pracovníci servisu GARDENA.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo nenasává.	Otočný spínač neotáčejte na START .	→ Čerpadlo znovu spustit (viz 4. Obsluha).
	Čerpadlo nasává falešný vzduch v místě připojení na straně sání.	→ Zkontrolujte všechna připojení na straně sání a podle potřeby vzduchotěsně utěsněte.
	Čerpadlo není dostatečně naplněno čerpanou kapalinou.	→ Čerpadlo naplnit a zajistit aby mohla voda ve tlakovém vedení téci zpět (viz 4. Obsluha).
	Vzduch nemůže uniknout na výtlačné straně, protože jsou místa odběru uzavřená.	→ Otevřete místa odběru na výtlačné straně.
	Konec sací hadice není ve vodě, zpětná klapka na konci sací hadice chybí nebo je netěsná, sací hadice je zalomená, přívody jsou netěsné nebo je ucpán sací filtr.	→ Zkontrolujte celou sací hadici od výchozího místa až k čerpadlu z hlediska těsnosti a případné netěsnosti opravte. Zajistit přívod vody na sací straně. Popř. vyčistit sací filtr.
Motor čerpadla se nerozbíhá nebo se náhle zastavuje během provozu.	Síťová vidlice není zasunuta.	→ Síťovou vidlici zasuňte do síťové zásuvky (230 V stříd.).
	Výpadek proudu.	→ Zkontrolujte pojistku a vedení.
	Teplotní spínač zareagoval (svítí oranžová výstražná kontrolka a těleso čerpadla je přehřáté).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Otočný spínač přepněte na OFF. 2. Otevřít spotřebič (odpustit tlak). 3. Zajistit dostatečné větrání a čerpadlo nechat asi 15 min. ochladit. 4. Čerpadlo znovu spustit (viz 4. Obsluha).
	Pojistka chodu nasucho zareagovala (svítí oranžová výstražná kontrolka).	→ Zajistit přívod vody na sací straně čerpadlo znovu spustit (viz 4. Obsluha).
	Odběr vody v módu Auto je příliš velký. Zareagovala kontrola tlaku (svítí oranžová výstražná kontrolka).	→ Otočný spínač  přepněte na Man . (Pozor! Pojistka chodu nasucho je deaktivována).

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor čerpadla běží, ale dodávané množství nebo tlak se náhle snižuje.	Netěsnost na straně sání.	→ Opravte netěsnost.
	Na sací straně příliš malé množství vody.	→ Přiškrťte čerpadlo na výtlačné straně, aby se dodávané množství na straně sání přizpůsobilo výtlačné straně.
	Zanesen sací filtr, zpětný ventil nebo zpětná klapka na konci sací hadice.	→ Vyčistit sací filtr, zpětný ventil resp. zpětnou klapku.
Čerpadlo příliš často zapíná a vypíná.	Průsak na výtlačné straně.	→ Zkontrolovat těsnost výtlačné strany a popř. odstranit netěsnost.
	Tlak v tlakové nádobě je příliš nízký.	→ Doplníte vzduch do zásobníku.
	Membrána tlakové nádoby je poškozena.	→ Kontaktovat servis GARDENA.

Doplnění vzduchu v zásobníku:



Tlak v zásobníku musí být přibližně 1,6 bar.

K doplnění vzduchu je nutné vzduchové čerpadlo/zařízení na plnění pneumatik s manometrem.

1. Odšroubujte ochranné víko (21).
2. Vzduchové čerpadlo/zařízení na plnění pneumatik připojte k ventilu tlakové nádoby (22) a plňte vzduch tak dlouho, až údaj tlaku u vzduchového čerpadla/zařízení na plnění pneumatik bude přibližně 1,6 bar.
3. Ochranné víko (21) opět našroubujte.



V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisy GARDENA nebo GARDENOU autorizovaní odborní prodejci.

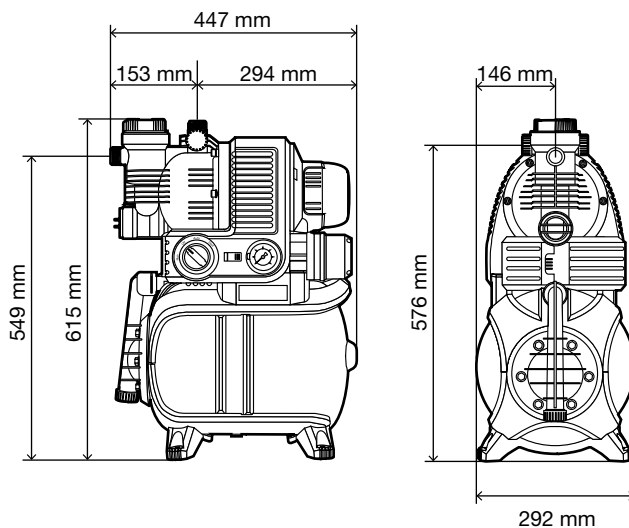
8. Nabízené příslušenství

GARDENA sací hadice	Odolná zalomení a vakuu, na přání jako metrové zboží s průměry 19 mm (3/4")- ,25 mm (1")- nebo 32 mm (5/4") bez přípojovacích armatur nebo v pevných délkách č.v. 1411/1418 kompletní s přípojovacími armaturami.	
GARDENA přípojovací kusy	Pro připojení odolné podtlaku – sací hadice jako metrové zboží.	č.v. 1723 / 1724
GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou	K vybavení sací hadice prodávané jako metrové zboží.	č.v. 1726 / 1727
GARDENA předfiltr pro čerpadla	Doporučujeme zejména při čerpání kapalin s obsahem písku.	č.v. 1730 / 1731
GARDENA sací hadice pro kopané studny	Pro vakuově pevné připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné trubky. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
GARDENA odpružené nohy (4 x)	Odpružené nohy pro klidný chod bez vibrací. Lze zakoupit prostřednictvím servisu GARDENA.	č.v. 1753-00.901.00

9. Technické údaje

Typ	4000/5 eco (č.v. 1754)	5000/5 eco (č.v. 1755)	5000/5 eco inox (č.v. 1756)
Napětí/frekvence	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Jmenovitý výkon	850 W	1100 W	1200 W
Napájecí kabel	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. čerpané množství	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Max. tlak / Max. čerpací výška	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,0 bar/50 m
Max. sací výška	8 m	8 m	8 m
Spínací tlak	1,5 ± 0,1 bar	1,5 ± 0,1 bar	1,5 ± 0,1 bar
Vypínací tlak eco/max.	2,2/3,2 bar	2,5/3,5 bar	2,5/3,5 bar
Přípustný vnitřní tlak (na výtlačné straně)	6 bar	6 bar	6 bar
Hmotnost	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
Rozměry (D x Š x V)	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
Hladina hluku L_{WA} (měřeno/zaručeno)	83,2 dB(A)/85 dB(A)	87,1 dB(A)/89 dB(A)	87,4 dB(A)/90 dB(A)
Nejistota K_{WA}	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)

CZ



10. Servis/Záruka

Záruka:

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Díly podléhající opotřebení – oběžné kolo a filtr jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete, prosím, vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu, která je uvedena na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email.: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

CZ

GARDENA Domáca vodáreň 4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu. Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto Návodu na obsluhu sa oboznámte s výrobkom, jeho správnym používaním, ako aj bezpečnostnými upozoreniami.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Možnosti použitia vašej domácej vodárne GARDENA	142
2. Bezpečnostné upozornenie	143
3. Uvedenie do prevádzky	144
4. Obsluha	145
5. Odstavenie z prevádzky	146
6. Údržba	147
7. Odstraňovanie porúch	148
8. Ponúkané príslušenstvo	149
9. Technické údaje	150
10. Servis/Záruka	151

SK

1. Možnosti použitia vašej domácej vodárne GARDENA

Riadne používanie:

Domáca vodáreň GARDENA je určená na súkromné použitie v domácnostiach a v záhrade, nie je určená na to, aby sa používala na zásobovanie zavlažovacích prístrojov a systémov vo verejných záhradných zariadeniach.

Prepravované kvapaliny:

Domáce vodárne GARDENA možno používať na dodávku dažďovej vody, vodovodnej vody a vody obsahujúcej chlór pre bazény.

Upozornenie:



Domáca vodáreň GARDENA nie je určená na trvalú prevádzku (napr. v priemyselnej prevádzke alebo na účely trvalej cirkulácie vody). Taktiež nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrórortoky), slanú vodu či potraviny. Teplota čerpaného média nesmie byť vyššia než 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenie

Bezpečnosť elektrických zariadení



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

→ **Pred plnením, odstavením z prevádzky, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou sieťových zástrčku vyťahnite zo zásuvky.**

Pozor: Používanie vášho čerpadla je prípustné len vtedy, keď je čerpadlo prevádzkované cez prúdový chránič (DIN VDE 0100-702).

Čerpadlo je nutné inštalovať na bezpečnom mieste, chránenom proti zaplaveniu a zaistiť proti pádu.

Ako doplnkovú poistku je možné použiť prípustný osobný ochranný spínač.

→ Kontaktujte prosím príslušnú energetickú spoločnosť.

Údaje na typovom štítku prístroja sa musia zhodovať s parametrami prúdu zo siete.

Káble pre pripojenie do siete a predlžovacie káble nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 menší prierez než je prierez gumových hadíc označených skratkou H07 RNF.

Chráňte káble pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

Napájací kábel nepoužívajte na prepravu čerpadla. Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky za kábel.

V Rakúsku

V Rakúsku musí elektrické pripojenie zodpovedať predpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v súlade s 2022.1. Podľa neho musia byť čerpadlá na použitie pri bazénoch a záhradných jazierkach napájané výhradne s použitím oddelovacieho transformátora.

→ V prípade otázok sa, prosím, obráťte na elektrotechnický servis.

Vo Švajčiarsku

Vo Švajčiarsku musia byť prístroje s premenlivým osadením, určené na použitie vonku, pripojené cez ochranný prúdový spínač.

Všeobecné pokyny



Hrozí nebezpečenstvo úrazu horúcou vodou!

V prípade, že je poškodený tlakový spínač alebo je v sacom potrubí nedostatočný prívod vody, môže sa voda nachádzajúca sa v čerpadle silne prehriať a horúca voda môže byť pri výstupe z čerpadla príčinou zranení.

Čerpadlo je vybavené tepelnou poistkou, ktorá ho pri vysokej teplote vody vypne (cca. 65 °C) (oranžová kontrolka svetí).

→ **Po vypnutí v dôsledku teploty odpojte čerpadlo od siete prostredníctvom domovej poistky, vodu nechajte vychladnúť (cca. 10 – 15 min.) a pred opätovným uvedením do prevádzky zabezpečte na saní dostatočný prívod vody.**

→ Pred zapnutím skontrolujte, či čerpadlo (najmä napájacie káble a zástrčka) nie je poškodené.

Poškodené čerpadlo nezapínajte.

→ V prípade poruchy alebo poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servisnom oddelení GARDENA či autorizovaným odborníkom.

Nepoužívajte čerpadlo za daždivého počasia ani vo vlhkom či mokrom prostredí.

Dbajte nato, aby koniec sacej hadice vždy ležal v čerpanom médiu, zabránite tak chodu nasucho.

Čerpadlo nesmie pracovať nasucho ani s uzavretým kohútom na sacom potrubí.

→ Pred každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kvapalinou až po plniaci otvor (cca 2 až 3 l)!

Piesok a iné hrubé častice vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu čerpadla.

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je nutné dodržiavať miestne predpisy Správy vodovodov a kanalizácií. Okrem toho treba dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

→ V prípade potreby sa s otázkami obráťte na miestnu odbornú inštalačnú prevádzku.

3. Uvedenie do prevádzky

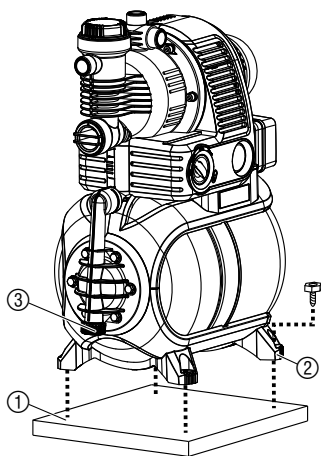
Inštalácia domácej vodárne:

Miesto inštalácie musí byť pevné a suché, umožňujúce bezpečné postavenie domácej vodárne.

→ Domácú vodáreň postavte k čerpanému médiu v bezpečnej vzdialenosti.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetraciu štrbinu sa nesmie nasať žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

Domáca vodovodná sieť, pevná inštalácia:



Domácú vodáreň je možné upevniť k pevnej podložke ② priskrutkovaním všetkých štyroch pätiček ①.

Alternatívne je možné, prostredníctvom servisu GARDENA, obdržať ako doplnkové príslušenstvo odpružené pätky (č.v. 1753-00.901.00) pre zabezpečenie kludného chodu bez vibrácií.

Domácú vodáreň postavte tak, aby ste mohli pod vypúšťaciu skrutku ③ umiestniť záchytnú nádobu dostatočnej veľkosti na vyprázdnenie čerpadla alebo zariadenia.

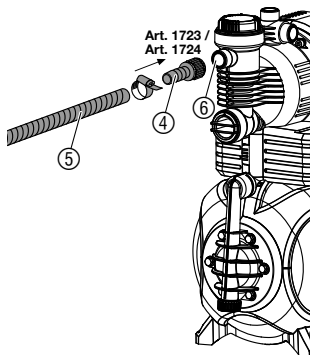
Inštalujte čerpadlo podľa možnosti vyššie ako je vodná hladina, z ktorej sa bude čerpať voda. Ak to nie je možné, nainštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu uzatvárací ventil, napr. pre čistenie zabudovaného filtra.

Pri pevnej inštalácii čerpadla v interiéri pre dodávku vody v domácnosti nesmiete domácú vodáreň za účelom redukcie hlučnosti a prevencie pred poškodeniami čerpadla tlakovými rázmi spájať pevne tuhými potrubiami (rúrami), ale pružnými gumovými vedeniami s potrubnou sieťou.

Pri inštalácii napevno použite na sacej i na tlakovej strane vhodné ventily. Dôležité je to napr. pri údržbárskych a čistiacich prácach alebo pri odstavení.

Pripojovacie hrdlá na sacej a tlakovej strane sa môžu doťahovať napevno len ručne.

Pripojenie hadice na sacej strane:



Použite saciu hadicu pre vákuovo pevné pripojenie napr.:

- GARDENA sacia súprava č.v. 1411/1418/1412 oder
- GARDENA sacia hadica pre kopané studne č.v. 1729.

Na sacej strane nepoužívajte žiadne časti zástrčného systému pre hadice na vodu!

→ **Spojte saciu hadicu ⑤ s prípojom na sacej strane ⑥ čerpadla.**

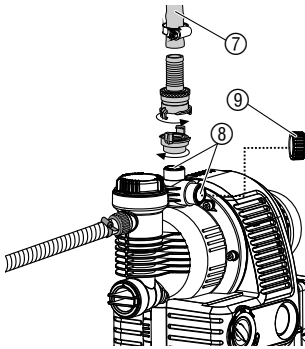
Sacie hadice ⑤ bez závitového prípoja spojte so sacím prípojom čerpadla prostredníctvom pripojovacieho kusa (napr. č.v. 1723/1724) ④ a vzduchotesne zoskrutkujte.

Pre skrátenie doby opätovného nasávania čerpadla odporúčame použitie sacej hadice so spätnou klapkou, ktorá zabraňuje samovoľnému vypusteniu vody zo sacej hadice po vypnutí domácej vodárne.

Pri sacej výške nad 4 m, poistite prídavne upevnenie sacej hadice ⑤ (napr. uviazaním na drevený kolík), aby čerpadlo nebolo zaťažené hmotnosťou sacej hadice.

Pri veľmi jemnom znečistení čerpaného média odporúčame k zabudovanému filtru použiť prídavne **predradený filter GARDENA č.v. 1730/1731**.

Pripojenie hadice na výtláčnej strane:



Upozornenie:

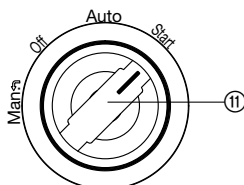
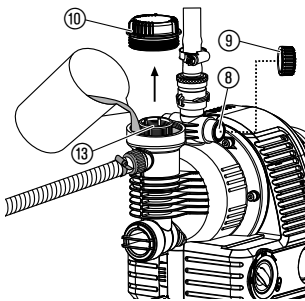
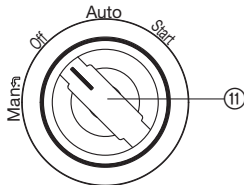
Použite tlakové GARDENA hadice, s priemerom 19 mm (3/4"), v spojení so závitovým dielom rýchlospojky GARDENA s vnútorným závitom 33,3 mm (G1), **č.v. 7109**, a sacou a tlakovou spojkou GARDENA, **č.v. 7120**, pre hadice s priemerom 19 mm (3/4") a tiež hadicovú spojku GARDENA, **č.v. 7192**. **V žiadnom prípade na tento účel nepoužívajte sacie hadice.**

1. Tlakovú hadicu ⑦ pripojte na jeden z troch prípojev ⑧ na tlakovej strane.
2. Nepoužité tlakové prípoje uzavrite uzatváracou zátkou ⑨.

Tip: Pri pripojení pevnými rúrkami použite len 2 prípoje ⑧, aby ste mohli cez uzatváraciu zátku ⑨ tretieho prípoja systém odvzdušniť. Pevné potrubia musíte inštalovať vzostupne, aby voda na výtláčnej strane mohla vtečť späť do čerpadla.

4. Obsluha

Štart domácej vodárne:



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

→ Pred plnením vytiahnite sieťovú zástrčku.

POZOR!

→ Pred každým zapnutím naplňte čerpadlo čerpanou kvapalinou až po plniaci otvor (cca 2 až 3 l).

1. Otočný spínač ⑪ prepnite do polohy **OFF**.
2. Povoľte kryt ⑩ filtračnej komory rukou.
3. Pre odvzdušnenie otvorte jednu uzatváraciu zátku ⑨ na tlakovej strane.
4. Ak sú na tlakovej strane zabudované ventily (pripojené spotrebiče, stop-ventil, a pod.) ,otvorte ich a vyprázdňte zbytok vody z tlakovej hadice, aby pri plnení a saní mohol unikáť vzduch.
5. Čerpané médium (cca 2 až 3 l) pomaly nalievajte cez plniace hrdlo ⑬, až začne z otvoreného prípoja ⑧ voda vytekať.
6. Veko ⑩ komory filtra opäť rukou utiahnite až nadoraz.
7. **Uzatváraciu zátku ⑨ na tlakovej strane otvorenú kvôli odvzdušneniu znovu uzavrite.**
8. **Sieťovú zástrčku zasuňte do sieťovej zásuvky 230 V AC.**
9. **Otočný spínač ⑪ prepnite do polohy START. Čerpadlo sa okamžite rozbehne!**

Keď čerpadlo začne nasávať, prepne sa otočný spínač automaticky do polohy **AUTO** a aktivuje sa poistka voči chodu nasucho. Po dosiahnutí maximálneho tlaku sa čerpadlo automaticky vypne. Pri poklese tlaku pod úroveň minimálneho tlaku v dôsledku odberu vody sa čerpadlo automaticky zapne.

SK



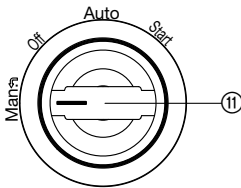
UPOZORNENIE!

V prípade, že čerpadlo nezačne nasávať do 10 min, prepnite otočný spínač ⑪ do polohy OFF .

→ Pozri 7. Odstraňovanie porúch:
"Čerpadlo nenásáva".

Uvedenú maximálnu samonasávaciu výšku 8 m môžete dosiahnuť len vtedy, pokiaľ je čerpadlo naplnené plniacim otvorom ⑩ až po okraj a tlakovú hadicu pritom i v priebehu samonasávania držíte nahor, takže čerpané médium nemôže z čerpadla cez tlakovú hadicu uniknúť. Pokiaľ je hadica so spätnou klapkou nemusíte ju držať nahor.

Manuálny režim (Man.):



Pri čerpaní veľkého množstva vody pri veľmi nízkom tlaku sa čerpadlo v režime **Auto** z bezpečnostných dôvodov automaticky vypne. Ak je ale takáto prevádzka potrebná, môžete čerpadlo prevádzkovať v **manuálnom režime (Man)**.

Upozornenie: Pri tejto prevádzke sa deaktivuje poisťka voči chodu nasucho!

→ **Otočný spínač ⑪ potiahnite** a prepnite do polohy **Man**. Čerpadlo sa naštartuje.

ECO-spínač:



Pre úsporu energie (do 15 %) je možné, podľa typu použitia, plynule regulovať vypínací tlak čerpadla medzi **ECO** a **MAX**. (Tlakový rozdiel medzi **ECO** a **MAX** je približne 1 bar).

→ **ECO-otočný spínač ⑭ nastavte** do požadovanej polohy.

SK

Upozornenie pre použitie s postrekovačom:

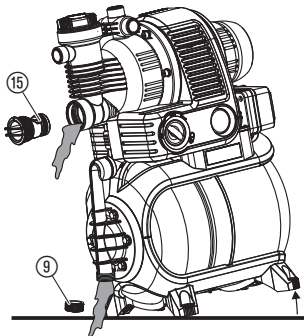
V závislosti od prietokového množstva postrekovača môže pri automatickom zapínaní a vypínaní čerpadla dochádzať k nepravidelnému zavlažovaniu.

5. Odstavenie z prevádzky

Skladovanie:



V prípade nebezpečenstva mrazu domácu vodáreň vyprázdňte a uložte na miesto, ktoré je pred mrazom chránené. Miesto uloženia musí byť neprístupné deťom.



1. Otočný spínač ⑪ prepnite do polohy **OFF**.

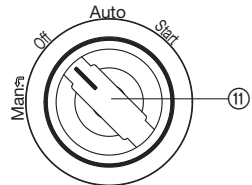
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku čerpadla.

3. Otvorte spotrebiče na tlakovej strane.

4. Uzatváraciu zátku ⑨ odskrutkujte a pomocou vhodného nástroja vyskrutkujte spätný ventil ⑮.

5. Čerpadlo nakloňte do smeru výtoku vody, aby sa domáca vodáreň úplne vyprázdnila.

6. Domáci vodovodný automat uložte na mieste chránenom pred mrazom a v suchu.



Likvidácia:
(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj nie je možné vyhodiť do normálneho domového odpadu, ale jeho likvidácia musí byť vykonaná odbornou firmou.
→ Dôležité: prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného strediska.

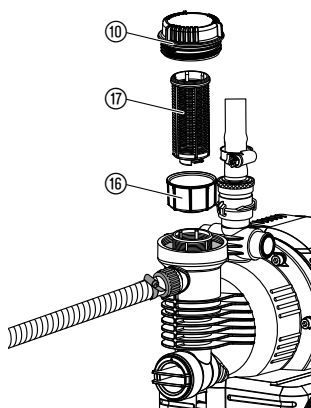
6. Údržba



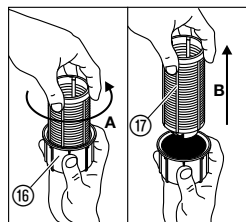
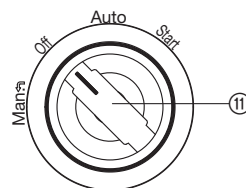
NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

→ Pred začatím údržby odpojte sieťovú zástrčku.

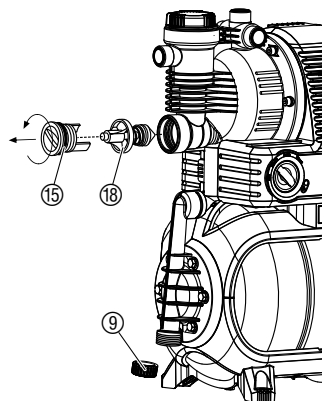
Čistenie sací filter:



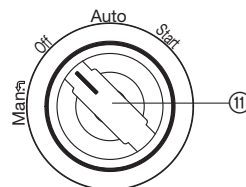
1. Otočte otočný spínač ⑪ na **OFF**.
2. Prípadne uzavrite všetky ventily na sacjej strane.
3. Vyskrutkujte veko ⑩ filtračnej komory.
4. Vytiahnite filtračnú jednotku ⑬ ⑭ zvisle nahor.
5. Pevne pridržiajte miskú ⑮, pootočte filter ⑰ proti chodu hodinových ručičiek **A** a vytiahnite **B** (bajonetový uzáver).
6. Vyčistite miskú ⑮ pod tečúcou vodou a filter ⑰ očistite napr. jemnou kefkou.
7. Namontujte filter v opačnom poradí späť.



Čistenie spätného ventilu:



1. Otočte otočný spínač ⑪ na **OFF**.
2. Prípadne uzavrite všetky ventily na sacjej strane.
3. Otvorte všetky odberné miesta, aby bola výtlačná strana bez tlaku.
4. Odskrutkujte uzatváraciu zátku ⑨ a vypustite vodu.
5. Rovnako vyskrutkujte veko ⑮ spätného ventilu (prípadne použite vhodný nástroj).
6. Vyberte telo ventilu ⑱ a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
7. Montáž vykonajte v opačnom slede.
8. Domácu vodáreň znovu naštartujte (pozri 4. Obsluha).



SK

7. Odstraňovanie porúch



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

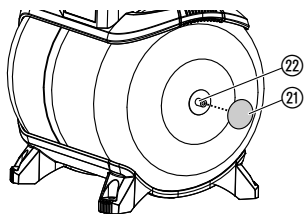
→ Pred odstraňovaním porúch vytiahnite sieťovú zástrčku.

Práce na elektrickej časti môže vykonávať len servis GARDENA.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nenasáva.	Otočný spínač neotáčajte na START .	→ Čerpadlo znovu naštartujte (pozri 4. Obsluha).
	Čerpadlo nasáva v mieste pripojenia na strane satia falošný vzduch.	→ Skontrolujte všetky pripojenia na strane satia a podľa potreby ich vzduchotesne utesnite.
	Čerpadlo nie je dostatočne naplnené prepravovanou kvapalinou.	→ Naplňte čerpadlo a zabezpečte, aby voda mohla vtečť späť do výtlačného potrubia (pozri 4. Obsluha).
	Na tlakovej strane nemôže uniknúť vzduch, lebo sú uzavreté miesta odberu.	→ Otvorte miesta odberu na tlakovej strane.
	Koniec sacej hadice nie je vo vode, spätná klapka na konci sacej hadice chýba alebo je netesná, sacia hadica je zalomená, prírody sú netesné alebo je upchatý sací filter.	→ Skontrolujte tesnosť celej sacej hadice od miesta satia až k čerpadlu a prípadné netesnosti opravte. Zabezpečte prívod vody na sacej strane. Príp. vyčistite sací filter.
Motor čerpadla sa nespustí alebo sa počas prevádzky náhle zastaví.	Sieťová zástrčka nie je zasunutá.	→ Sieťovú zástrčku zasuňte do sieťovej zásuvky (230 V AC).
	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte poistku a vedenie.
	Tepelný spínač aktivovaný (oranžová kontrolka svieti a teleso čerpadla je prehriate).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Otočte otočný spínač na OFF. 2. Otvorte spotrebič (dekomprimujte systém). 3. Zabezpečte dostatočné vetranie a nechajte čerpadlo cca 15 min vychladnúť. 4. Čerpadlo znovu naštartujte (pozri 4. Obsluha).
	Poistka voči chodu nasucho bola aktivovaná (oranžová kontrolka svieti).	→ Zabezpečte prívod vody na sacej strane a znovu naštartujte čerpadlo (pozri 4. Obsluha).
	Odber vody v režime Auto je príliš veľký. Kontrola tlaku bola aktivovaná (svieti oranžová kontrolka).	→ Otočný spínač prepnite do polohy Man . (Pozor! Poistka proti chodu nasucho sa deaktivuje.)

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Motor čerpadla beží, ale dodávané množstvo alebo tlak sa náhle zníži.	Netesnosť na strane satia.	→ Opravte netesnosť.
	Na sacej strane príliš malé množstvo vody.	→ Priškrtíte čerpadlo na tlakovej strane, aby sa dodávané množstvo na strane satia prispôbilo tlakovej strane.
	Sací filter, spätný ventil alebo spätná klapka na konci sacej hadice sú upchaté.	→ Vyčistíte sací filter, spätný ventil alebo spätnú klapku.
Čerpadlo sa príčasto zapína a vypína.	Lekáže na tlakovej strane.	→ Skontrolujte, či sa na tlakovej strane vyskytujú lekáže, prípadne ich odstráňte.
	Tlak v tlakovej nádobe je príliš nízky.	→ Doplníte vzduch do zásobníka (pozri nižšie).
	Je poškodená membrána tlakovej nádoby.	→ Kontaktujte servis firmy GARDENA.

Doplnenie vzduchu v zásobníku:



Tlak v zásobníku musí byť približne 1,6 baru.

Na doplnenie vzduchu je potrebné vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík (manometer).

1. Odskrutkujte ochranné veko ②.
2. Vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík pripojte k ventilu tlakovej nádoby ② a pľite vzduch, kým údaj tlaku na vzduchovom čerpadle/zariadení na plnenie pneumatík nebude približne 1,6 baru.
3. Znovu naskrutkujte ochranné veko ②.



Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

SK

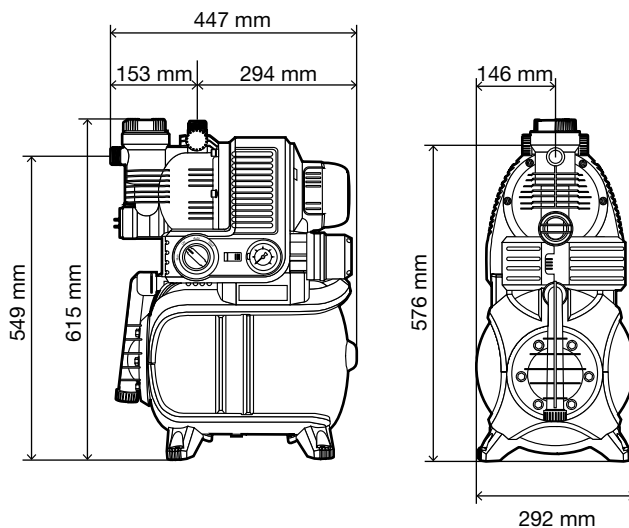
8. Ponúkané príslušenstvo

GARDENA sacia hadica	Odolná voči zalomeniu a podtlaku, podľa výberu s možnosťou dodania ako metrový tovar s priemerom 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- alebo 32 mm (5/4") bez pripojovacích armatúr alebo vo fixnej dĺžke č.v. 1411/1418 kompletne s pripojovacími armatúrami.	
GARDENA pripojovacie kusy	Pre vákuovo pevné pripojenie sacej hadice dodávanej ako metrový tovar.	č.v. 1723/1724
GARDENA sací filter so spätnou klapkou	K vybaveniu sacej hadice predávané ako metrový tovar.	č.v. 1726/1727
GARDENA predfilter na čerpadlá	Doporučujeme predovšetkým pri čerpaní kvapalín s obsahom piesku.	č.v. 1730/1731
GARDENA sacia hadica pre kopané studne	Pre vákuovo pevné pripojenie čerpadla na kopané studne alebo pevné rúrky. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
Odpružené pätky GARDENA (4 x)	Odpružené pätky, vhodné pre kľudný chod bez vibrácií. Možnosť objednania prostredníctvom servisu GARDENA.	č.v. 1753-00.901.00

9. Technické údaje

Typ	4000/5 eco (č.v. 1754)	5000/5 eco (č.v. 1755)	5000/5 eco inox (č.v. 1756)
Napätie/frekvencia	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Menovitý výkon	850 W	1100 W	1200 W
Prípojný kábel	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. čerpané množstvo	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Max. tlak / Max. čerpacia výška	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,0 bar / 50 m
Maximálna sacia výška	8 m	8 m	8 m
Zapínací tlak	1,5 ± 0,1 bar	1,5 ± 0,1 bar	1,5 ± 0,1 bar
Vypínací tlak eco / max.	2,2/3,2 bar	2,5/3,5 bar	2,5/3,5 bar
Prípustný vnútorný tlak (na výtláčnej strane)	6 bar	6 bar	6 bar
Hmotnosť	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
Rozmery (D x Š x V)	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
Hladina hluku L_{WA} (merané/zaručené)	83,2 dB(A)/85 dB(A)	87,1 dB(A)/89 dB(A)	87,4 dB(A)/90 dB(A)
Neistota K_{WA}	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)

SK



10. Servis/Záruka

Záruka:

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou. Opotrebitelné súčiastky obežné koliesko a filter nie sú zahrnuté do záruky.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

Zmluvné servisné strediská SK:

T – L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
tel.: 02/63838971
fax.: 02/63533312
email.: info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o
Košická 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
email.: servis@daes.sk
www.daes.sk

Bohumil Herel – KOVO HEREL
Pod Salašom 217
958 01 Partizánske
tel.: 387 492 327
fax: 387 494 718
email.: kovoherel@gmail.com

SK

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vragegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLD Jamstvo za izdelek

Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitætskærlæring Der Underzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestættigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geræte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfûhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfûllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Ånderung der Geræte verliert diese Erklærung ihre Gûltigkeit.</p>	<p>PL Deklaracja zgodnoœci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej okreœlone urzædzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaŹy spe³niaj¹ wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeñstwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urzædzenia, która nie zosta³a z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi¹zywania.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelelœségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemzô szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beelégzésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>CZ Prohláœení o shodê EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené pøstroje v n¹mi do provozu uvedeném provedení splñují poŹadavky harmonizovaných smêrníc EU, bezpeènostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Pøí n¹mi neschválené změně pøstrojù ztrácí toto prohláœení platnost.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>SK EU-Vyh³asenie o zhode NiŹšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splñajú poŹiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpeènostných štandardov EU a výrobnô-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnost.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intyggar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα ελκς αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εφαρμοστέμες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledêce opisana naprava, ki smo jo poslali na trŹiœe izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez nasnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsul mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Дeкларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните EC-директиви, EC-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījisies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījisies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compañia Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmø
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposital
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tel.: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μκ Ηφείστου 33Α
Β. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
Uy. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stab
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kiefferveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хусварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение OB02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.02/1013
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com